

lazer cão

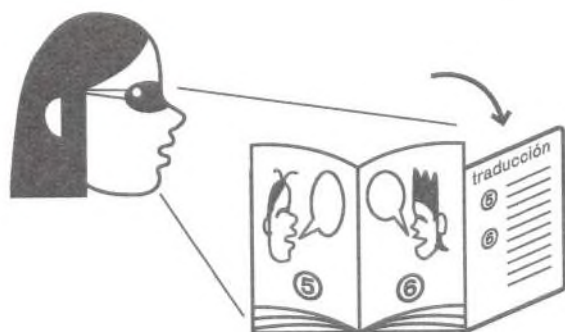


MAPAS ISLENA NEIRA

Ayuntamiento de Madrid

*Este cómic fue escrito originalmente en español, podéis encontrar el texto original de la autora en el interior de la solapa al final del libro.*

Cette bande-dessinée a été originellement écrite en espagnol, vous pouvez trouver le texte original de l'autrice à l'intérieur du rabat à la fin du livret.







LA NUIT, APRÈS LE TRAVAIL, JE NE SAIS PLUS QUOI FAIRE.

J'AI ENVIE DE RIEN EN PARTICULIER.



JE SUIS FATIGUÉE.



lazer cão

MAPAS ISLENA NEIRA



JE LAISSE L'ALGORITHME DE YOUTUBE FAIRE SA MAGIE.  
MAIS APRÈS QUELQUES HEURES, IL N'Y A PLUS RIEN  
D'INTÉRESSANT À VOIR.













← 4 2 9 https://www.google.fr/maps/@40.416813,-3.703182,15z

**salle de sport**

valencia » barcelon »

---

**palladium gym**

gironde » angeles »  
 catalun » valenc »  
 aler » les 18:58 »  
 05 45 42 02 02

---

**35 avenue muscles**

antio » angoulême »  
 gironde » valenc »  
 catalun » valenc »  
 aler » les 05:40 »  
 05 45 42 02 02

---

**top forme**

gironde » angoulême »  
 catalun » valenc »  
 aler » les 16:00 »  
 05 45 42 02 02

---

**salle de sports  
du four banal**

gironde » valenc »  
 catalun » valenc »  
 aler » les 05:40 »

---

**makadam fitness  
angoulême**

gironde » valenc »

makadam fitness 5 »

30

+

zoom: 100% 40.416813, -3.703182 15z



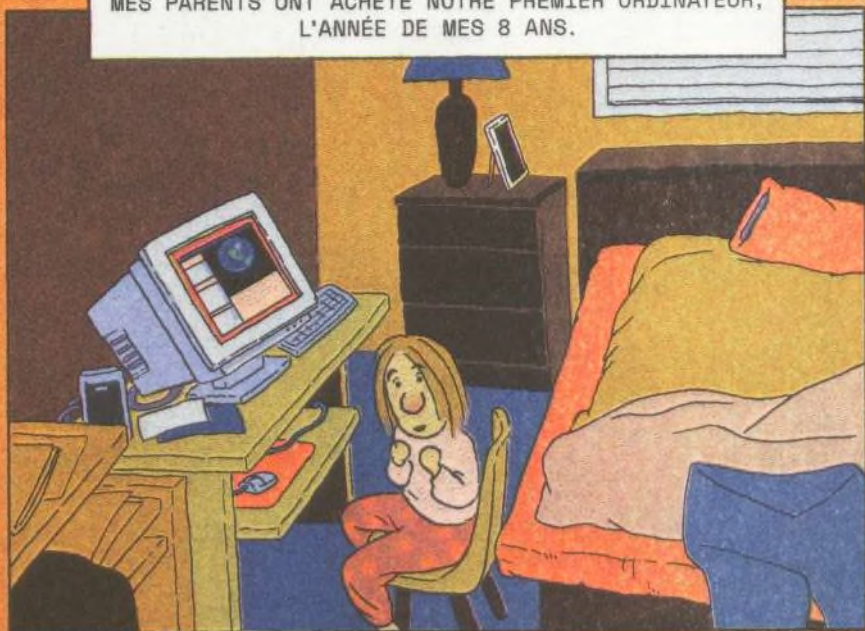
EN CHERCHANT UNE SALLE DE SPORT AU  
MILIEU DE LA NUIT, JE ME SUIS SENTIE  
COMME UNE ASTRONAUTE QUI AVAIT OUBLIE  
DE REGARDER PAR LA FENÊTRE DEPUIS DES  
ANNÉES.



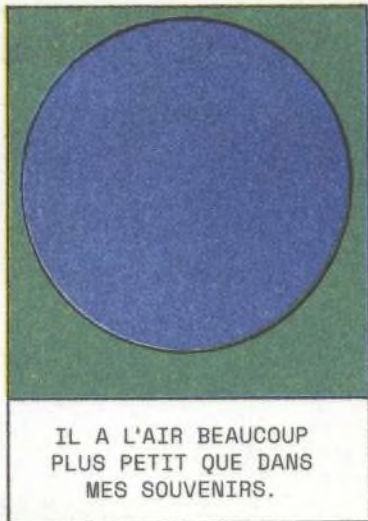
Elle est belle la Terre.  
Ronde comme un ballon de plage.



JE NE L'AVAIS PAS VU COMME ÇA DEPUIS LA FOIS OÙ  
MES PARENTS ONT ACHETÉ NOTRE PREMIER ORDINATEUR,  
L'ANNÉE DE MES 8 ANS.



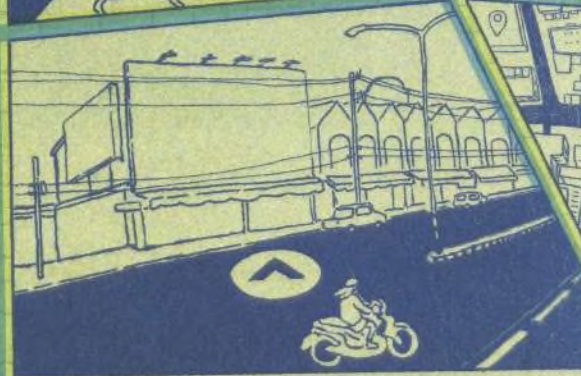




ELLE EST BIEN  
GRANDE, OUI...



PEU IMPORTE QUELLE VILLE JE  
REGARDE...



...C'EST TOUJOURS UN QUADRILLAGE DE  
CHAMPS ET DE MAISONS.



JUSTE DES PIXELS SUR  
MON ÉCRAN.







MAINTENANT, TOUT LE MONDE

PEUT VOYAGER

SANS BOUGER DE CHEZ SOI.



VISITER LE MONDE SANS SENTIR  
SON ODEUR  
UN VOYAGE TRÈS COURT  
À LA SURFACE D'UNE BILLE

COMME UN ENFANT QUI  
OBSERVE LES FORMES  
ET LES COULEURS D'UN  
NOUVEAU JOUET

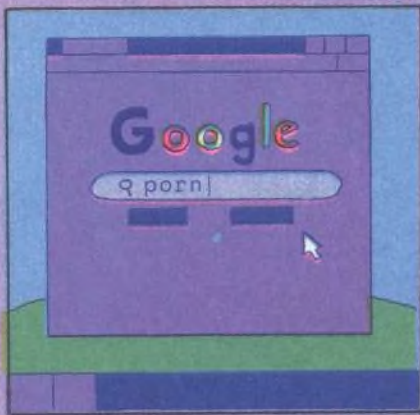
JE TOURNAIS CETTE BILLE  
PLONGÉE DANS LE NOIR

ET J'AI PENSÉ :

JE CONNAIS ET J'AI VU SI PEU  
DE CETTE PLANÈTE  
JE VOUDRAIS ALLER VERS CES  
PÔLES ET DÉSERTS  
PAR MOI-MÊME  
SANS INTERFACE











Para ver algo bien  
hay que cerrar un ojo.  
Perder la mitad de  
nuestra percepción  
y concentrarla en  
ese único punto, tan  
pequeño. Tan lejano.

Ayuntamiento de Madrid



Ayuntamiento de Madrid



¡Gracias por el Fantimo!  
Un abrazo, Islen Wren



Imprimé en risographie au *Hibou Print Club*

5 couleurs (PINK/YELLOW/BLUE/AQUA/BLACK)

200 exemplaires

édité et imprimé par robin pouch

@lazercao @islenaneira

2021



polices utilisées :  
SPACE MONO (par Colophon Foundry, Google Fonts)  
KARRIK (par Jean-Baptiste Morizot + Lucas Le Bihan, Velvetine Type Foundry)

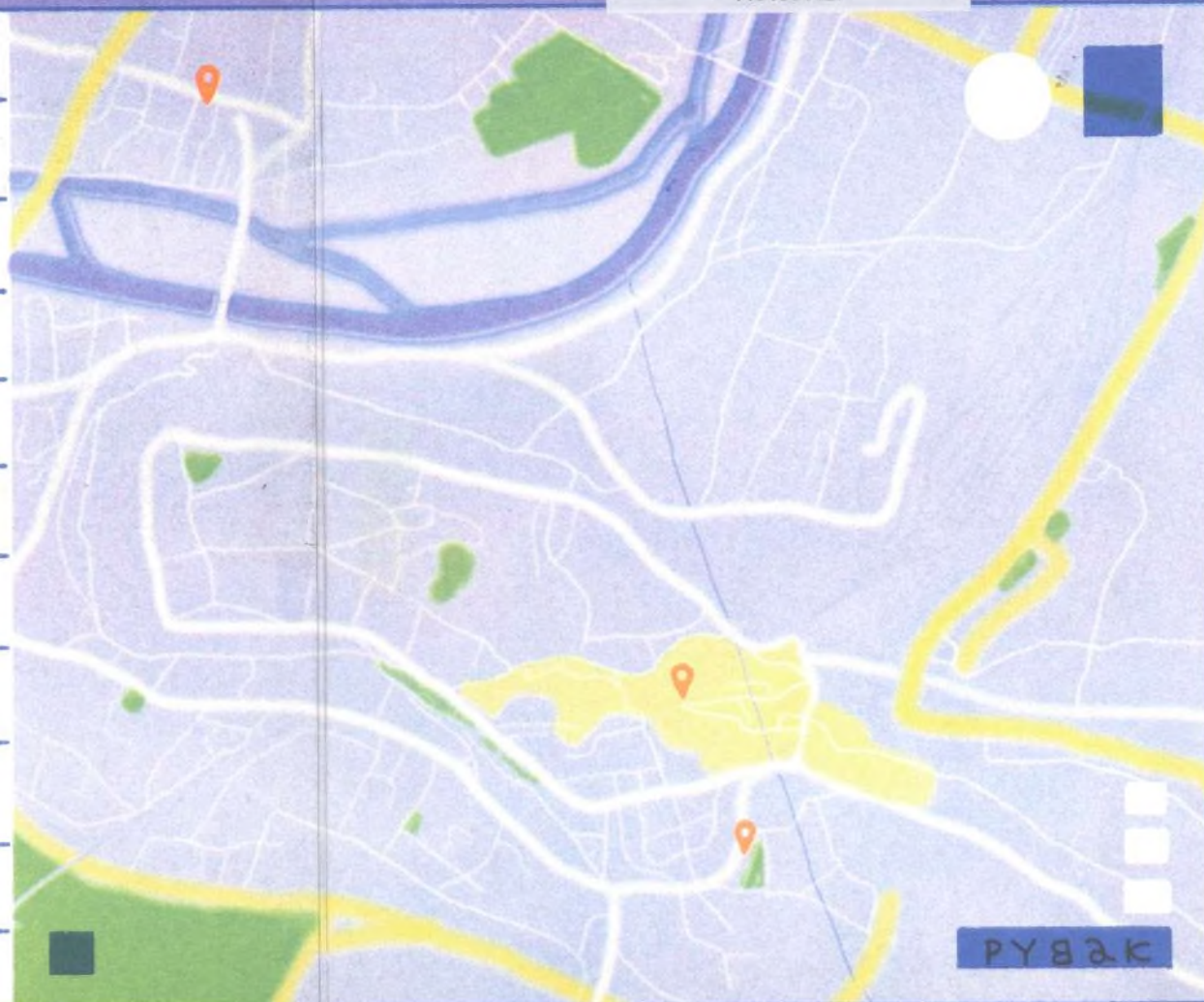
## TRADUCCIÓN

- 1 Por las tardes, cuando vuelvo del trabajo, ya no sé qué hacer.  
No me apetece hacer nada en especial.  
Estoy cansada.  
Jejeje.
- 2 Así que dejo que el algoritmo de YouTube haga su magia. Pero tras algunas horas, ya no hay nada interesante que ver.  
Aún no tengo sueño.
- 4 Gimnasio\*  
Todos son muy pocos.
- 5 ¿Igual hay alguno más interesante un poco más lejos?
- 6 En mi búsqueda de un gimnasio en medio de la noche, me sentí como un astronauta que hubiera olvidado mirar por la ventada desde hacía años.
- 7 Que hermosa es la Tierra. Redondita como un balón de playa.
- 8 No miraba la tierra de esta forma desde que mis padres compraron nuestro primer ordenador cuando tenía ocho años.
- 9 Parece mucho más pequeño de lo que recordaba.  
- ¡Mami mira! ¡El Polo Norte!  
España es marroncita...  
... si la comparamos con Francia que es más verduna.  
- ¡PODEMOS IR A CHINA!
- 10 Sí que es grande, sí...  
No importa a qué gran país vaya...  
...su superficie se resume a una cuadrícula de campos y casas.  
Son solo píxeles en mi pantalla.
- 11 Ahora todo el mundo  
puede viajar  
sin moverse de casa.
- 12 Visitar el mundo sin sentirlo. Un viaje muy corto por la superficie de una canica.  
Como un niño que mira las formas y colores de un nuevo juguete,  
daba vueltas a esta Tierra, sumergida en la oscuridad  
y pensé:  
Qué poco conozco y qué poco he visto de este planeta. Me apetece ir a esos polos, a esos desiertos por mí misma.



Traducción en el interior

Traduction au verso



Ayuntamiento de Madrid

lazer cão®

